

ATALAYA – DEVENTER: Programma 2012-2013

Viernes el 19 de septiembre: Robert Lemm, Chaqueta de sangra, retratos de la ambición despótica latinoamericana.

Héroe o canalla, el tiempo cambia las reputaciones. Los retratos espectaculares de los líderes latinoamericanos del siglo XIX, diseñados a base de datos históricos, superan cada caricatura y compiten con Napoleón y los emperadores romanos.

Después de trescientos años bajo la Corona de España y la Iglesia Católica las repúblicas del siglo XIX recaían en una sucesión de dictaduras---que hasta ahora se proliferan como democracia entre otros en Venezuela y el Surinám.

Ya entonces los trepadores ardían en deseos de imponerse. Se sentían reconfortados por el pueblo en su lucha contra las élites liberales, que habían cortado los vínculos con la madre patria.

Los actos de aquellos dictadores, que pasarán en la conferencia, traicionan pasiones que reducen los políticos de hoy hasta figurantes exangües.

Robert Lemm reside en Amsterdam y presentará la conferencia en Español. Con regularidad ha dado conferencias sobre temas relacionados con su obra, tanto en holandés como en español. En la década de los noventa dió un curso sobre historia y literatura hispánicas en Surinam (la antigua Guayana holandesa). De varios de sus libros aparecieron segundas y terceras ediciones. Uno de ellos, sobre la Inquisición Española, ha sido traducido al alemán. De su Historia de España aparecieron cuatro ediciones. La autobiografía de Raúl Reyes (2009) causó agudas polémicas y un honroso reproche del actual presidente de Colombia. Otros libros en holandés son Alba de América (la conquista del continente por los españoles), una Crónica de los dictadores latinoamericanos (Abrigo de sangre), Viacrucis del cristianismo, María y su evangelio secreto, Swedenborg, León Bloy contra Nietzsche, El papa Benito XVI y la aparición de Eurabia. Lemm es traductor de e.o. Jorge Luis Borges, Octavio Paz, Miguel de Unamuno, Joseph de Maistre, Juan Donoso Cortés, Giovanni Papini, fray Luis de León. En 1979 le concedieron el Premio Martinus Nijhoff por sus traducciones de autores latinoamericanos. Entre sus últimas publicaciones se cuentan Los jesuitas, su auge y su ocaso (2011) El reaccionario auténtico, oráculo manual del filósofo colombiano Nicolás Gómez Dávila (2013) y Ensayos sobre el alma (2014).

Viernes el 24 de octubre: Antonio Peralta Alvarez, Las diez ciudades Patrimonio de la Humanidad de México

México, además de contar con grandes hombres y mujeres, cuenta con aportaciones a la cultura universal. Tales aportaciones han sido reconocidas bajo los criterios establecidos por la organización de las naciones unidas para la educación la UNESCO.

De la 37 ciudades reconocidas actualmente Antonio Peralta Alvarez les presentará una selección aleatoria de 10 de ellas. En una revisión rápida aunque sugerente pues la mejor manera de apreciarlas es disfrutarlas de manera personal.

Con gran expectación el conferenciante espera poderles dar con imágenes durante su presentación el ambiente y valor universal de las diez ciudades que visitaremos virtualmente escuchando su música

Vrijdag 21 november: Drs. Annet van Wiechen, Medina Azahara

Opnieuw heeft Annet van Wiechen een lezing kunnen samenstellen over een bijzonder Spaans onderwerp.

De mezquita van Córdoba en Medina Azahara, de koninklijke stad van Abd al-Rahman III (912-061) zijn ongetwijfeld de mooiste en indrukwekkendste overblijfselen uit de bloeitijd (10de eeuw) van al-Andaluz, het islamitische of 'Moorse' Spanje. Deze vorst, die zijn onafhankelijkheid van het kalifaat Bagdad openlijk accentueerde door vanaf 929 zelf de titel kalief te dragen, begon met de bouw van Medina Azahara, even buiten Córdoba. De rechthoekige stad bood onderdak aan het huishouden van de vorst en zijn naaste adviseurs, maar vooral ook aan de staatsadministratie. Bij de bouw werden de mooiste soorten kalksteen en prachtige decoraties gebruikt door de beste beeldhouwers en architecten. Kleurrijke kleden, ivoeren kistjes en prachtig geglazuurd aardewerk en tegels werden speciaal voor de bewoners gemaakt of aan het geschonken. Medina Azahara was oogverblindend, zo blijkt uit menig ooggetuigenverslag. Dankzij een uitgebreid onderzoeks- en restauratieprogramma is een klein deel van de stad gerestaureerd.

In deze lezing zal Annet van Wiechen de stad Medina Azahara en de moskee van Córdoba plaatsen in de historische context. Luxueuze buitenpaleisjes lieten de voorouders van Abd al-Rahman al bouwen in het Syrische gebied rond 700 en de grote moskee Damascus was hét voorbeeld voor de mezquita in Córdoba. Ook de Romeinse bouwkunst die toen nog in Spanje overal te zien was, heeft de bouwers geïnspireerd.

Voor meer informatie: www.OudWeb.nl/medina-azahara, de site waar conens & van wiechen de liefde voor en de kennis van de oudheid op een onderhoudende manier delen.

Vrijdag 16 januari 2015: Let op begintijd 19.30 uur, Ledenvergadering

Traditiegetrouw beginnen we het nieuwe jaar met de ledenvergadering. Zoals elk jaar is één van de bestuursleden aftredend. Wie de ambitie heeft om zich kandidaat te stellen voor een plaats in het bestuur wordt aangemoedigd dat vóór 16 januari aan de secretaris van Atalaya kenbaar te maken. Net als vorig jaar verzorgt De Lindeboom na afloop van de vergadering een tapasbuffet. Gaarne reserveren vóór 10 januari bij de secretaris. Geef daarbij aan of u vegetariër bent. De kosten bedragen €16,75 p.p. Na het buffet volgt een taalquiz. Net zoals vorig jaar zal er niet alleen om de eer worden gestreden, dus komt allen! Tip: train uw associatief vermogen...

Viernes el 13 de febrero: Maarten Steenmeijer, La traducción literaria: escribir como otro

En la primera parte Maarten Steenmeijer quiere aclarar el malentendido que una traducción de texto debería ser una copia del texto original, en otra lengua. Una traducción literaria es un texto nuevo, una creación nueva, que tendría que funcionar como texto autónomo. En la segunda parte vamos a traducir una canción española nosotros mismos, para que cada uno se realice que no es posible traducir al pie de la letra, sino que debe recrear el texto. Al principio Maarten Steenmeijer hablará español, en la segunda parte, durante la traducción, hablará holandés también. Maarten Steenmeijer es catedrático de Literatura y Cultura Hispánicas Modernas en la Radboud Universidad de Nimeg, crítico literario para de Volkskrant y traductor literario. Es, con Barber van de Pol, traductor de las Poesías Completas de Jorge Luis Borges al holandés (Alle gedichten, 2011). En febrero de 2015 publicará Schrijven als een ander. Over het vertalen van literatuur (Wereldbibliotheek).

Viernes el 20 de marzo: Gabriel Inzaurrealde Los relatos de Julio Cortázar y el coraje de vivir

Sr. Inzaurrealde hablará en español de Julio Florencio Cortázar (1914 - 1984). Julio Cortázar es un escritor que fue muy valorado y lo es todavía. También fue un escritor polémico. Su literatura practica una técnica del despertar. Pero ¿despertar de qué? En esta conferencia hablaremos de los modos en los que Julio Cortázar se pregunta y nos pregunta una y otra vez ¿Qué es la vida? ¿Qué es lo que verdaderamente nos importa en el amor, la política y la experiencia? Para Cortázar la realidad es más que nuestras meras percepciones y nuestros clichés y prejuicios cotidianos. Hay una vida más profunda que está más allá de lo que sabemos. Para explorar esa otra vida necesitamos coraje e imaginación. En sus relatos y novelas Cortázar nos habla con voz tranquila sobre lo más convulsivo de nuestra existencia, reclamando de nosotros, sus lectores, un actitud activa y valiente. Gabriel Inzaurrealde, Uruguayo, es docente de lengua y cultura de Latinoamérica en la Universidad de Leiden. También es traductor y escritor.

Viernes el 24 de abril: Elisabet Rasch: Conflictos sobre la Gestión de los recursos naturales en el noroccidente de Guatemala

"Nos ven como terroristas porque defendemos las tierras que ellos invadían".

La extracción masiva de recursos naturales ha sido y sigue siendo una arena de lucha, racismo y discriminación. Activistas han caracterizado la minería como otro sistema de despojo -reflejando un sentimiento de exclusión y rechazo no solamente por el Estado sino también del Estado. En esta conferencia analizo la relación entre conflictos socio-ambientales, gestión de recursos naturales y el medio ambiente por un lado y experiencias de inclusión y exclusión en el estado guatemalteco por otro. Analizo cómo la población recurre a sus derechos políticos y culturales para negociar los términos de ser incluidos como ciudadanos en la democracia guatemalteca, el estado y, mediante su participación va construyendo a su ciudadanía.

Dr. Elisabet Dueholm Rasch es catedrática de la Antropología del Desarrollo en la Universidad de Wageningen. Graduó en 2008 con un tesis titulado "Representando a los Mayas" sobre la política indígena en Guatemala. En sus investigaciones se dedica principalmente a la movilización indígena en protesta contra las empresas mineras transnacionales en Guatemala y las Filipinas.

Vrijdag 29 mei, Maite Otaegui: Feesten in Spanje

Bijna iedereen, die een tijd in Spanje is geweest, heeft een volksfeest meegemaakt.

Gedurende het hele jaar, maar vooral in de lente en zomer, vinden overal van kleine dorpen tot in grote steden, allerlei verschillende feesten plaats.

Over hun oorsprong, betekenis en aanpassing aan de moderne tijd zal Maite Otaegui ons in het Spaans vertellen.

Maite Otaegui is Baskische van oorsprong en woont en werkt al vele jaren in Nederland. Zij heeft op verschillende opleidingen gewerkt als docente, is mede-oprichtster van de Spaanse vereniging in Den Bosch 'El Bosque. Al eerder heeft zij voor Atalaya met succes een presentatie verzorgd.